Аннотации дисциплин
45.04.02 Лингвистика
45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод

Б1.О.01 ОБЩАЯ ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование профессиональной научной базы и системного научного мировоззрения по наиболее общим проблемам языкознания в их диахроническом развитии.

Основные разделы:

1. Этапы формирования и развития лингвистической мысли.
2. Основные проблемы общей теории языка.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними (УК-1.1);
- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности (ОПК-1.1);

  адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума (ОПК-1.2).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.О.02 МЕТОДОЛОГИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Цель изучения дисциплины:

сформировать у магистрантов теоретические знания и практические навыки использования широкого спектра междисциплинарных методов, необходимых для эффективного научного исследования в коммуникативно-лингвистической парадигме.

Основные разделы:

Методология науки: лингвистические парадигмы, понятия и термины.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения (УК-1.2);

- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6):

  творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности (ОПК-6.1);

  формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности (ОПК-6.2);

  самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы (ОПК-6.3);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ОПК-7.1);

  владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля (ОПК-7.2);

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  владеет методологическими принципами и приёмами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в лингвистике, межкультурном взаимодействии, переводе (ПК-1.2);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-2.1);

  применяет методы теоретического исследования, накопления и обработки эмпирических результатов исследования (ПК-2.2);

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования,

соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3);

проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-2.4).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.03 ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ

Цель изучения дисциплины:

Формирование системного представления о коммуникации как многомерном феномене и объекте междисциплинарного исследования.

Основные разделы:

1. Теория коммуникации как проблемное поле.
2. Коммуникация как система ориентирующего взаимодействия.
3. Внутриличностная и межличностная коммуникация.
4. Коммуникация в малых группах.
5. Организационная коммуникация.
6. Публичная коммуникация.
7. Массовая/ Медиакоммуникация
8. Коммуникативное пространство. Коммуникативная среда.
9. Коммуникативные стратегии Коммуникативные технологии.
10. Коммуникативные стили.
11. Изучение теоретических вопросов. Подготовка и презентация доклада по современным теориям коммуникации.
12. Выполнение контрольных письменных заданий.
13. Написание эссе.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели: планирует командную работу, распределяет поручения, делегирует полномочия членам команды (УК-3.1);

- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):

применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ОПК-3.1).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.О.04 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Цель изучения дисциплины:

научно-теоретическая: формирование ключевых компетенций самостоятельной научно-исследовательской деятельности магистрантов в области изучения иностранных языков и культур, их сопоставительного анализа, принципов взаимодействия культур, современных междисциплинарных методик проведения исследования, анализа текста и дискурса с позиций синергетического подхода в рамках межкультурного общения;

прикладная: формирование способности к рефлексии инаковости и системности культурно-коммуникативных различий, умений и навыков осуществления различных видов коммуникации в ситуациях профессионального взаимодействия с представителями других языковых культур, умения прогнозировать и минимизировать вероятность коммуникативных сбоев в контексте межкультурной коммуникации.

Основные разделы:

1. Межкультурное общение в контексте теории коммуникации
2. Взаимодействие языка и культуры

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними (УК-1.1);
- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

  вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели: планирует командную работу, распределяет поручения, делегирует полномочия членам команды (УК-3.1);

  обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон (УК-3.2);

  организует обсуждение разных идей и мнений для проектирования конструктивных решений (УК-3.3);
- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей, принадлежащих разным культурам, опираясь на знания социокультурных традиций в условиях межкультурного взаимодействия (УК-5.1);

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):

  применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ОПК-3.2);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5):

  корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-5.1);

  соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации (ОПК-5.2);

  адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации (ОПК-5.3);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен прогнозировать ситуации межличностного и межкультурного взаимодействия, предвидеть возможные причины конфликтов и пути их преодоления (ПК-6.1);

  владеет стратегиями гармонизации межличностных и межкультурных взаимоотношений в условиях дискоммуникации (ПК-6.2).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.О.05 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, УРОВЕНЬ PROFICIENCY

Цель изучения дисциплины:

Развитие умений и навыков владения английским языком, позволяющих студенту использовать английский язык в ситуациях повседневного общения на уровне носителя языка, уровень С2 в соответствии с Общеевропейской шкалой уровней языковой компетенции.

Основные разделы:

1. Общая информация об экзамене CPE и описание курса.
2. Требования к уровню С2 и экзамену CPE.
3. Чтение на уровне С2.
4. Аудирование на уровне С2.
5. Письмо на уровне С2 .
6. Говорение на уровне С2 .

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

  организует обсуждение разных идей и мнений для проектирования конструктивных решений (УК-3.3);

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.),

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях (УК-4.3);

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1),

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2),

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

  адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию (ОПК-4.1);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5):

  корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.06 ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

Цель изучения дисциплины:

Ознакомление студентов с основными разделами современного переводоведения и особенностями переводческой деятельности; создание у студентов теоретической и практической базы для формирования умений и навыков перевода, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

Основные разделы:

1. Основы общей и специальных теорий перевода
2. Методология перевода.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей, принадлежащих разным культурам, опираясь на знания социокультурных традиций в условиях межкультурного взаимодействия (УК-5.1);
- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2):

  адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-2.1);
- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.О.07 КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Цель изучения дисциплины:

сформировать у магистрантов теоретические знания и практические навыки использования широкого спектра методов корпусной лингвистики, необходимых для эффективного научного исследования в коммуникативно-лингвистической парадигме.

Основные разделы:

1. Корпусы
2. Корпусные менеджеры.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ОПК-7.1);

  владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля (ОПК-7.2);

- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6):

  творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности (ОПК-6.1);

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума (ОПК-1.2);

  адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций (ОПК-1.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.08 УПРАВЛЕНИЕ КРИЗИСНОЙ КОММУНИКАЦИЕЙ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ

Цель изучения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины является формирование у учащихся компетенций, направленных на

- владение базовыми принципами и алгоритмами коммуникации в кризисных ситуациях межкультурного взаимодействия;

- прогнозирование и минимизацию вероятности коммуникативных сбоев в контексте межкультурной коммуникации.

Основные разделы:

1. Теория кризисной коммуникации

2. Кризисная коммуникация в межкультурном взаимодействии

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

  вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели: планирует командную работу, распределяет поручения, делегирует полномочия членам команды (УК-3.1);

  обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон (УК-3.2);

  организует обсуждение разных идей и мнений для проектирования конструктивных решений (УК-3.3.);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5):

  адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации (ОПК-5.3);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен прогнозировать ситуации межличностного и межкультурного взаимодействия, предвидеть возможные причины конфликтов и пути их преодоления (ПК-6.1);

  владеет стратегиями гармонизации межличностных и межкультурных взаимоотношений в условиях дискоммуникации (ПК-6.2);

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачёт.*

Б1.О.09 ОСНОВЫ НЕЙРОЛИНГВИСТИКИ И НЕЙРОПРАГМАТИКИ В ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ (КОМПАРАТИВНЫЙ ПОДХОД)

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является знакомство обучающихся с современными научными концепциями взаимосвязи языка и мозга, разрабатываемыми отечественными и зарубежными авторами.

Основные разделы:

1. Основные проблемы нейролингвистики. Развитие речевой деятельности в онтогенезе.
2. Афазия и ее формы. Диагностика и терапия афазии.
3. Язык и возраст. Нейропрагматика.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):

  применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ОПК-3.1);
- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности (ОПК-1.1);

  адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций (ОПК-1.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.10 МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ОСНОВЫ ТЕОРИИ ЖЕСТОВЫХ ЯЗЫКОВ

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование у обучающихся комплекса знаний о дактилологии, лингвистике жестовых языков, особенностях их развития и становления.

Основные разделы:

1. Жестовый язык как знаковая система
2. Лингвистические особенности жестовых языков
3. Социолингвистическая характеристика жестовых языков.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);

- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):

  применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ОПК-3.1);

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности (ОПК-1.1);

  адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций (ОПК-1.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.11 ДИСКУРСИВНЫЙ И КОНВЕРСАЦИОННЫЙ АНАЛИЗ

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование у обучающихся теоретической основы и методологического аппарата для осуществления профессиональной деятельности по критическому анализу и интерпретации коммуникации в различных социальных контекстах.

Основные разделы:

1. Особенности изучения устного и письменного дискурса
2. Роль контекста в интерпретации дискурса
3. Изучение устного дискурса: конверсационный анализ
4. Изучение письменного дискурса: дискурсивный анализ
5. Теория и методология критического дискурс-анализа
6. Мультимодальность при анализе дискурса
7. Дискурс и когниция

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними (УК-1.1);

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума (ОПК-1.2);

  адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций (ОПК-1.3);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3);

  проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-2.4).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.12 КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Цель изучения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины является ознакомление студентов с основными направлениями компьютерной лингвистики, программными средствами сбора и обработки, анализа и представления языкового материала, моделирования речевой деятельности, формирование навыков работы с корпусами языковых данных.

Основные разделы:

1. Лингвистика и информационные технологии
2. Обработка текстов
3. Обучение языкам
4. Базы данных и информационные ресурсы.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):

  разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения (УК-2.1);

  предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение) (УК-2.3);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ОПК-7.1);

  владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля (ОПК-7.2);

  эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности (ОПК-7.3);

- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6):

  творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности (ОПК-6.1);

- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):

  применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ОПК-3.2);

  адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам (ОПК-3.3);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-2.1);

  применяет методы теоретического исследования, накопления и обработки эмпирических результатов исследования (ПК-2.2);

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками,

выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.13 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК МЕЖДУНАРОДНОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

Цель изучения дисциплины:

формирование ключевых компетенций использования английского языка как инструмента достижения профессиональной успешности в российском и международном контексте

Основные разделы:

1. English for Corporate and Business Communication.
2. English for Diplomatic Communication
3. Academic Writing.
4. Academic Speaking and Presenting.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

  организует обсуждение разных идей и мнений для проектирования конструктивных решений (УК-3.3);

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1.),

  представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2),

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях (УК-4.3);

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1),

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2),

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию (ОПК-4.1);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5):

корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-5.1).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (семестры 1-3), экзамен (семестр 4)*

Б1.О.14 АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Цель изучения дисциплины:

подготовка магистрантов к успешной научной и исследовательской работе через совершенствование навыков академического письма на русском и английском языке, в частности, для оформления и представления результатов проведенного научного исследования.

Основные разделы:

1 семестр

–Академический дискурс: формирование критического подхода

–Работа с российскими и зарубежными базами данных

–Научный текст: структура, язык, стиль (диссертация, автореферат, монография, научная статья и др.)

–Выбор источников для изучения. Фиксация и оформление источников

–Погружение в чтение: ведение записей

–Анализ академического задания: планирование работы

–От чтения к письму: как избежать плагиат

–От чтения к письму: цитирование, перефразирование, краткое изложение

–Обзор теоретических источников: планирование, выбор источников, изучение источников, описание источников, оформление работы

–Создание и выбор стратегий эффективной презентации

–Презентация обзора теоретических источников

2 семестр

–Научная статья как тип академического текста: российские и зарубежные традиции

–Обзор журналов из перечня рецензируемых научных изданий. Обзор журналов из баз данных Scopus и Web of Science

–Выбор журнала для публикации

–Подготовка научной статьи: выбор журнала для публикации; рабочая тема, цель, план, методы, эмпирический материал; подбор теоретических источников; введение и формулировка основного исследовательского вопроса; обзор теоретических источников; методика исследования; сбор и анализ эмпирических данных, описание материала исследования; представление и описание результатов анализа эмпирических данных и

дискуссия; выводы и формирование библиографии; аннотация (на русском и английском языках); уточнение названия статьи, УДК; оформление статьи в соответствии с требованиями журнала; авторская справка; финальная редактура.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):
  представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях (УК-2.2);
- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):
  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);
- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2):
  адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-2.1);
  соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе (ОПК-2.2);
  успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации (ОПК-2.3);
- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):
  владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-4.2);
  адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания, достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации (ОПК-4.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):
  умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);
  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
  умеет составлять устные и письменные тексты различных жанров с учётом социокультурной и межкультурной специфики адресата (ПК-5.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.15 ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Цель изучения дисциплины:

Формирование теоретических и практических навыков перевода в аспекте межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Основные разделы:

1. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации
2. Переводческие решения в аспекте межкультурного взаимодействия

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними (УК-1.1);

  осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения (УК-1.2);

  разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности (УК-1.3);
- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3):

  обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон (УК-3.2);
- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях (УК-4.3);
- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей, принадлежащих разным культурам, опираясь на знания социокультурных традиций в условиях межкультурного взаимодействия (УК-5.1);

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);
- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2):

соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе (ОПК-2.2);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию (ОПК-4.1);

адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания, достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации (ОПК-4.3);

- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5):

соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации (ОПК-5.2);

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.О.16 МЕНЕДЖМЕНТ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ

Цель изучения дисциплины:

Ознакомление студентов с основными практико-ориентированными особенностями управления переводческой деятельностью; создание у студентов теоретической и практической базы для формирования умений и навыков управления переводческими проектами, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

Основные разделы:

1. Общее представление о менеджменте в переводческой деятельности.
2. Специфика проектной деятельности в переводческой индустрии.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):
  разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения (УК-2.1);
  предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение) (УК-2.3);
- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):
  корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ОПК-7.1);
  владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля (ОПК-7.2);
- способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3):
  адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам (ОПК-3.3);
- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):
  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

применяет методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода различных типов текстов (ПК-4.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.В.01 ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Цель изучения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины «Практика перевода английского языка в аспекте межкультурной коммуникации» является ознакомление студентов с теоретическими основами осуществления перевода в аспекте межкультурной коммуникации, а также формирование и совершенствование практических навыков письменного и устного перевода.

Основные разделы:

1. Освоение текстовых жанров в переводе
2. Переводческие решения в аспекте межкультурной коммуникации

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

  умеет составлять устные и письменные тексты различных жанров с учётом социокультурной и межкультурной специфики адресата (ПК-5.3);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  владеет стратегиями гармонизации межличностных и межкультурных взаимоотношений в условиях дискоммуникации (ПК-6.2).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.02 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫКИ)

Цель изучения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины «Практический курс перевода (первый и второй иностранные языки)» является формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный язык, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Основные разделы:

3 семестр (английский язык):

1. Общественно-политический перевод.
2. Научно-технический перевод.

4 семестр (испанский язык):

1. Перевод текста политической тематики
2. Перевод технического текста
3. Перевод текста о мировой экономике
4. Перевод новостной статьи

4 семестр (немецкий язык):

1. Перевод в сфере медицины
2. Экономический перевод

4 семестр (китайский язык):

1. Общественно – политический перевод

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

  применяет методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода различных типов текстов (ПК-4.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.01.01 ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, формирование современной языковой личности; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного испанского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

1. Primera comunicación en español
2. Espacio, casa, trabajo
3. La descripción de una persona
4. Transporte
5. Actividades cotidianas
6. Ocio y tiempo libre
7. El tiempo atmosférico
8. Ir de compras
9. Модуль 2. Испанский язык. 2 семестр
10. Viajes
11. Tradiciones en España y la cultura española
12. Medios de comunicación masiva
13. La ciudad
14. El ocio y los medios de comunicación en España
15. Las relaciones sociales
16. Las vacaciones
17. Experiencias personales

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК–6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК–6.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.01.02 НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Modul 1 Lektion 1. Begrüssung, Befinden
2. Modul 2 Lektion 2. Angabe zur Person, Berufe
3. Modul 3 Lektion 3. Familie
4. Modul 4 Lektion 4. Einkaufen, Möbel
5. Modul 5 Lektion 5. Gegenstände, Produkte
6. Modul 6 Lektion 6. Büro und Technik
7. Modul 7 Lektion 7. Freizeit, Komplimente
8. Modul 8 Lektion 8. Freizeit, Verabredungen
9. Modul 9 Lektion 9. Essen, Einladung zu Hause
10. Modul 10 Lektion 10. Reisen, Verkehrsmittel
11. Modul 11 Lektion 11. Tagesablauf, Vergangenes
12. Modul 12 Lektion 12. Feste, Vergangenes

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК–6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК–6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.01.03 ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Цель изучения дисциплины:

формирование коммуникативных умений и навыков в области франкофонной речевой культуры и эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения, развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

1. Rencontres
2. Portraits
3. Ça se trouve où ?
4. Au rythme du temps
5. La Tour Eiffel fait trois cents mètres
6. La vie de tous les jours
7. Le plaisir d'apprendre une langue
8. Vivre avec les autres
9. Aller en classe!
10. Un peu, beaucoup, passionnement...
11. Salut ! C'est encore moi !
12. Tout le monde en parle
13. La famille d'hier et d'aujourd'hui
14. On verra bien

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК–6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК–6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.01.04 ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

Цель изучения дисциплины:

формирование у обучающихся знаний и представлений о роли и функциях французского языка в политической, экономической, культурной жизни в масштабе глобального общества.

Основные разделы:

1. Aperçu historique sur le développement de la langue française
2. Le monde francophone au XXI s.
3. Français comme langue nationale, officielle, internationale dans le monde global
4. Français comme langue étrangère dans le monde
5. Organismes internationaux francophones
6. Histoire du français en Russie
7. Français comme langue de diplomatie
8. Français des affaires
9. Fraçais dans la presse et les médias
10. Le patrimoine culturel et le fraçais
11. Littérature française
12. Fraçais comme langue des initiatives écologiques globales

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК–6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК–6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*

Б1.В.ДВ.01.05 РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, УРОВЕНЬ А1

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование языковой и социокультурной компетенций необходимых для осуществления коммуникации на иностранном языке, расширение лингвистического кругозора студентов.

Основные разделы:

1. Вводно-фонетический курс. Алфавит. Графика. Интонация. Фонетика (звуки).
2. Модуль 1. Структура предложения. Грамматические категории (род, чисто, настоящее, прошедшее время глагола). И.п., В.п., Д.п.
3. Модуль 2. Спряжение глагола. Время глагола (прошедшее, будущее) В.п..П.п. Выражение причины (потому что…). Словообразование.
4. Модуль 3. Прилагательные. Степени сравнения (сравнительная, превосходная). Местоимения. Глаголы с чередованием. Сложное предложение (который…). В.п., П.п. Словообразование.
5. Модуль 4. Спряжение глаголов. Конструкции цели (чтобы …). Выражение времени (как долго, когда…). Глаголы движение (идти, ходить). Словообразование.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);

понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.01.06 КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Этикет в китайской лингвокультуре
2. Частотные темы разговора
3. Тактичность как важное моральное качество китайского народа
4. Взаимоотношения между людьми
5. Высококонтекстность китайской культуры
6. Самоуважение как важное моральное качество китайского народа
7. Концепт «деньги» в китайской лингвокультуре

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*

Б1.В.ДВ.02.01 ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, изучение норм устного и письменного испанского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения, развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

1. Hechos históricos
2. Fiestas, acontecimientos sociales
3. Hoy y ayer
4. La historia de España
5. La prensa y la literatura
6. La ciudad
7. El consultorio
8. La vida familiar

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)*

Б1.В.ДВ.02.02 НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Modul 1 Lektion 13. Wir suchen das Hotel Maritim
2. Modul 2 Lektion 14. Wie findest du Ottos Haus
3. Modul 3 Lektion 15. In Giesing wohnt das Leben!
4. Modul 4 Lektion 16. Wir haben hier ein Problem
5. Modul 5 Lektion 17. Wer will Popstar werden?
6. Modul 6 Lektion 18. Geben Sie ihm doch diesen Tee!

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)*

Б1.В.ДВ.02.03 ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области французской речевой культуры, формирование современной франкофонной языковой личности, готовой эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

1. C'est la vie
2. Souvenirs, souvenirs
3. A la recherche d'un toit
4. On n'arrête pas le progrès
5. En forme ?
6. Côté cuisine

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):
  - находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);
  - самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);
  - планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):
- способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);
- понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):
- способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

Б1.В.ДВ.02.04 РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, УРОВЕНЬ А2

Цель изучения дисциплины:

Совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Модуль 1.
2. Модуль 2.
3. Модуль 3.
4. Модуль 4.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)*

Б1.В.ДВ.02.05 КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Общая информация
2. Семейные ценности
3. Трансформация китайского общества
4. Терпение как традиционная ценность китайской культуры
5. Уважение как традиционная ценность китайской культуры
6. Табу в китайской картине мира

7. Образ жизни современного китайца
8. Взгляд в будущее
9. Баланс и гармония в жизни китайского народа
10. Манеры и жесты представителей китайской культуры

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):
  - находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);
  - самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);
  - планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):
  - способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК–5.1);
  - понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК–5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):
  - способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК–6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

Б1.В.ДВ.03.01 ЯЗЫК, КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И КУЛЬТУРНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ

Цель изучения дисциплины:

ознакомление с основными вопросами и проблемами языкознания в когнитивном аспекте, формирование целостного научно-теоретического представления о специфике когнитивной лингвистики, тенденциях и перспективах ее дальнейшего развития, имеющихся теоретических проблемах, требующих научного решения на современном этапе развития данного лингвистического направления.

Основные разделы:

- Когнитивная лингвистика в аспекте лингвистического знания.
- Теории концептуализации и категоризации.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей, принадлежащих разным культурам, опираясь на знания социокультурных традиций в условиях межкультурного взаимодействия (УК-5.1);

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);
- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.В.ДВ.03.02 СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Цель изучения дисциплины:

теоретическое осмысление языка в его социальном контексте и овладение методологией социолингвистического исследования.

Основные разделы:

- социолингвистика как наука,
- макросоциолингвистика,
- микросоциолингвистика.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);
- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

Б1.В.ДВ.03.03 РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ГРАММАТИКА

Цель изучения дисциплины:

ознакомление с особенностями русского языка, выявление идиоэтнических аспектов, закреплённых в грамматических структурах, расширение профессионального кругозора, овладение методами контрастивного анализа.

Основные разделы:

Модуль 1. Предложно-падежная система русского языка.
Модуль 2. Видо-временная система русского глагола.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):
  - находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);
  - самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);
  - планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):
  - способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):
  - способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);
  - понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):
  - способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.04.01 УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ - РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков устного последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, базовых навыков

техники устного последовательного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

1. Общественно-политический перевод
2. Общий экономический перевод
3. Общекультурный перевод.
4. Спорт.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен.*

Б1.В.ДВ.04.02 УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (ИСПАНСКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков устного последовательного перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский, базовых навыков техники устного последовательного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

1. Испания в современном мире. Испанский мир (La Hispanidad)
2. Спорт
3. Россия и Испания: дипломатические, экономические и культурные отношения
4. Россия: прошлое и настоящее.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);
- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);
- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.В.ДВ.04.03 УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (НЕМЕЦКИЙ - РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование и навыков устного перевода с листа и последовательного перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Основные разделы:

1. Перевод в сфере культуры и искусства
2. Перевод в туристической сфере

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.В.ДВ.04.04 ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Цель изучения дисциплины:

формирование системы теоретических знаний и практических умений в области современной прикладной лингвистики, исследующей различные аспекты применения лингвистических данных и моделей в различных областях деятельности.

Основные разделы:

1. Теоретические аспекты прикладной лингвистики
2. Работа со структурированными данными в прикладной лингвистике
3. Неструктурированные данные в задачах прикладной лингвистики
4. Машинный перевод
5. Презентация лексикографического проекта
6. Презентация проекта по SEO

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-1.1);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-2.1);

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3);

  проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-2.4).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.В.ДВ.04.05 РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ: АУДИРОВАНИЕ

Цель изучения дисциплины:

развитие навыков восприятия подготовленной/неподготовленной, официальной и неофициальной устной речи.

Основные разделы:

1. Знакомство. Семья – это семь «я»
2. Мой дом – моя крепость
3. Где что стоит?
4. Мой рабочий день
5. Тестирование
6. Сколько времени?
7. Работа с фильмом «Операция «Ы» и другие приключения Шурика»
8. Занимаетесь ли вы спортом?
9. Если у вас проблема
10. Счастливая Россия
11. Работа с фильмом «Питер FM»
12. Песни на русском языке
13. Итоговое тестирование

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*

Б1.В.ДВ.04.06 УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД (КИТАЙСКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков устного последовательного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский, базовых навыков техники устного последовательного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

1. Перевод вступительной и поздравительной речи
2. Международные отношения
3. Экономика и торговля
4. Межкультурная коммуникация
5. Наука и образование
6. Промышленность и сельское хозяйство
7. Путешествие и туризм
8. Экология
9. Перевод СМИ.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных

и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *экзамен*.

Б1.В.ДВ.05.01 СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков синхронного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, базовых навыков техники синхронного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

- Основные особенности синхронного перевода.
- Конференции, конгрессы и симпозиумы.
- Наука и образование.
- Спорт.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*

Б1.В.ДВ.05.02 СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД (ИСПАНСКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков синхронного перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский, базовых навыков техники синхронного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

1. Международная безопасность и борьба с терроризмом
2. Права человека
3. Наука и образование
4. Спорт
5. Зачет.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.05.03 СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД (НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

Целью преподавания дисциплины «Синхронный перевод (немецкий - русский)» является формирование и навыков устного синхронного перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий.

Основные разделы:

1. Перевод в академической сфере
2. Перевод в сфере науки.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.05.04 РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ: ПИСЬМО

Цель изучения дисциплины:

развитие навыков и умений повседневной письменной речи студентов на базовом уровне обучения языку.

Основные разделы:

1. СМС-сообщение. Записка.
2. Дневник.
3. Описание репродукции.
4. Эссе.
5. Открытка с описанием. Поздравительная открытка.
6. Промежуточная контрольная работа.
7. Письмо. Электронное письмо.
8. Введение в деловую документацию.
9. Подготовка к зачету.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения (ПК-5.1);

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б1.В.ДВ.05.05 СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД (КИТАЙСКИЙ – РУССКИЙ)

Цель изучения дисциплины:

формирование практических навыков синхронного перевода с китайского языка языка на русский и с русского языка на китайский, базовых навыков техники синхронного перевода, точной передачи цифровых и фактических данных речи.

Основные разделы:

1. Характеристика и разновидности синхронного перевода
2. Профессиограмма переводчика-синхрониста
3. Профессиональный тренинг переводчика-синхрониста
4. Синхронный перевод на конференциях, конгрессах и симпозиумах
5. Синхронный перевод на научных и образовательных форумах
6. Синхронный перевод на спортивных мероприятиях.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

  владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);
- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода (ПК-5.2);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

ФТД.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, формирование современной языковой личности; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного французского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

Модуль 1. Французский язык. 1 семестр.
Модуль 2. Французский язык. 2 семестр.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

ФТД.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, формирование современной языковой личности; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного французского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

1. Модуль 1. Испанский язык. 1 семестр.
2. Модуль 2. Испанский язык. 2 семестр.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

ФТД.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

подготовка всесторонне образованного специалиста в области лингвистики, имеющего сформированное представление о структуре иностранного языка и логике его развития с момента зарождения иноязычной цивилизации, обладающего умением аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания, что позволит повысить уровень практического владения иностранным языком.

Основные разделы:

1. Китай. Общие сведения.
2. География Китая. Животный мир.
3. Экономика и международные отношения.
4. Государственное устройство КНР. Административное деление и устройство КНР.
5. Коммунистическая партия КНР. Структура и значение.
6. Философские школы и религиозные верования китайцев.
7. Образование в Китае.
8. Малочисленные национальности и их культура.
9. Наука и техника Китая. Четыре великих изобретения.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

ФТД.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

Совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Modul 1 Lektion 1. Begrüssung, Befinden
2. Modul 2 Lektion 2. Angabe zur Person, Berufe
3. Modul 3 Lektion 3. Familie
4. Modul 4 Lektion 4. Einkaufen, Möbel
5. Modul 5 Lektion 5. Gegenstände, Produkte
6. Modul 6 Lektion 6. Büro und Technik
7. Modul 7 Lektion 7. Freizeit, Komplimente
8. Modul 8 Lektion 8. Freizeit, Verabredungen
9. Modul 9 Lektion 9. Essen, Einladung zu Hause
10. Modul 10 Lektion 10. Reisen, Verkehrsmittel

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет*.

ФТД.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, формирование современной языковой личности; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного испанского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

Модуль 1. Испанский язык. Семестр 3.
Модуль 2. Испанский язык. Семестр 4.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

ФТД.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры, формирование современной языковой личности; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного французского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Основные разделы:

Модуль 1. Французский язык. Семестр 3.
Модуль 2. Французский язык. Семестр 4.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);

- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);

- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

ФТД.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

подготовка всесторонне образованного специалиста в области лингвистики, имеющего сформированное представление о структуре научного текста на иностранном языке и методах его анализа.

Основные разделы:

1. Структура научного текста на китайском языке.
2. Методы анализа научного текста на иностранном языке.
3. Основные тематические направления современных научных текстов на китайском языке.
4. Стилистика научного текста.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):

  владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);

  способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):

  умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):

  способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

ФТД.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК, ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

Цель изучения дисциплины:

совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры в рамках формирования современной языковой личности.

Основные разделы:

1. Modul 1 Lektion 13. Wir suchen das Hotel Maritim
2. Modul 2 Lektion 14. Wie findest du Ottos Haus
3. Modul 3 Lektion 15. In Giesing wohnt das Leben!
4. Modul 4 Lektion 16. Wir haben hier ein Problem
5. Modul 5 Lektion 17. Wer will Popstar werden?
6. Modul 6 Lektion 18. Geben Sie ihm doch diesen Tee!
7. Modul 7 Lektion 19. Der hatte doch keinen Bauch!
8. Modul 8 Lektion 20. Komm sofort runter!

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5):
  - владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач (УК-5.2);
  - способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия (УК-5.3);
- способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-5):
  - умеет различать регистры устной и письменной форм общения (ПК-5.1);
- способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-6):
  - способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-6.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).*

Б2.В.01(П) КОМПЛЕКСНАЯ НАУЧНО-ПРИКЛАДНАЯ ПРАКТИКА

Цель изучения дисциплины:

подготовка магистрантов к осуществлению научной и профессиональной деятельности, совершенствование имеющихся умений и навыков научной работы, получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности и навыков практического использования полученных знаний с учетом избранного профиля в ходе осуществления работы по специальности в профильных организациях и учреждениях.

Основные разделы:

1. Подготовительный этап
2. Производственный этап
3. Этап обработки полученных результатов
4. Заключительный этап

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):
  - планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);
- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б2.В.02(П) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА

Цель изучения дисциплины:

состоит в систематизации, расширении и закреплении лингвистических знаний, совершенствовании умений самостоятельной научно-исследовательской работы.

Основные разделы:

1. Подготовительный этап: планирование и организация научно-исследовательской практики
2. Основной этап: изучение теоретических источников и информационной базы собственного исследования, работа формулировкой объекта, предмета, целей и задач магистерской диссертации
3. Заключительный этап: подготовка отчета по практике

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними (УК-1.1);

  осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке; предлагает способы их решения (УК-1.2);

  разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности (УК-1.3);
- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):

  разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения (УК-2.1);

  представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях (УК-2.2);
- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2);

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  владеет методологическими принципами и приёмами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в лингвистике, межкультурном взаимодействии, переводе (ПК-1.2);

  формулирует и обосновывает научную гипотезу проводимого исследования на основе преемственности научного знания, доказывает её достоверность в процессе последующего эмпирического анализа (ПК-1.3);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б2.О.01(У) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Цель изучения дисциплины:

систематизация, расширение и закрепление профессиональных знаний для подготовки магистерской диссертации, формирование умений самостоятельной научно-исследовательской работы.

Основные разделы:

1. Изучение теоретических источников и информационной базы собственного исследования
2. Разработка локального терминологического глоссария по теме исследования
3. Выполнение письменного перевода научных статей с целью последующей интеграции в магистерскую диссертацию
4. Оформление отчетной документации

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения (УК-1.2);

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

  самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста (УК-6.2);

  планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда (УК-6.3);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

  владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-4.2);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности (ОПК-7.3);

- способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-3):

  осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-3.1);

  применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода (ПК-3.2);

владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-3.3);

- способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода (ПК-4):

  использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз (ПК-4.1);

  владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров (ПК-4.2);

  применяет методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода различных типов текстов (ПК-4.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б2.О.02(П) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Цель изучения дисциплины:

формирование и совершенствование умения самостоятельной научно-исследовательской работы, предполагающей вовлеченность в научную деятельность, анализ научных первоисточников по теме магистерской диссертации, работу над теоретической главой магистерского исследования.

Основные разделы:

1. Подготовительный этап: планирование и организация научно-исследовательской работы
2. Основной этап: изучение теоретических источников и информационной базы собственного исследования, работа над теоретической главой магистерской диссертации
3. Заключительный этап: подготовка отчета по практике

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1):

  анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними (УК-1.1);

  осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения (УК-1.2);

  разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее

окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности (УК-1.3);

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):

  разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения (УК-2.1);

  представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях (УК-2.2);

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4):

  представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.2);

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

  находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития (УК-6.1);

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности (ОПК-1.1);

- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2):

  адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-2.1);

  успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации (ОПК-2.3);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

  владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-4.2);

- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6):

  формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности (ОПК-6.2);

  самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной

литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы (ОПК-6.3);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности (ОПК-7.3);

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  владеет методологическими принципами и приёмами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в лингвистике, межкультурном взаимодействии, переводе (ПК-1.2);

  формулирует и обосновывает научную гипотезу проводимого исследования на основе преемственности научного знания, доказывает её достоверность в процессе последующего эмпирического анализа (ПК-1.3);

  способен грамотно и убедительно представлять аргументы в защиту своей научной позиции (ПК-1.4);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*

Б2.О.03(Пд) ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Цель изучения дисциплины:

завершение исследовательской работы над магистерской диссертацией.

Основные разделы:

1. Подготовительный этап: планирование и организация преддипломной практики
2. Основной этап: работа над практической главой магистерской диссертации, завершение научного исследования
3. Заключительный этап: подготовка отчета по практике

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2):

представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях (УК-2.2);

- способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1):

  учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности (ОПК-1.1);

- способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2):

  успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации (ОПК-2.3);

- способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4):

  владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-4.2);

- способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6):

  формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности (ОПК-6.2);

  самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы (ОПК-6.3);

- способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7):

  эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности (ОПК-7.3);

- способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-1):

  владеет методологическими принципами и приёмами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в лингвистике, межкультурном взаимодействии, переводе (ПК-1.2);

  формулирует и обосновывает научную гипотезу проводимого исследования на основе преемственности научного знания, доказывает её достоверность в процессе последующего эмпирического анализа (ПК-1.3);

  способен грамотно и убедительно представлять аргументы в защиту своей научной позиции (ПК-1.4);

- способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-2):

  умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности (ПК-2.3).

Форма промежуточной аттестации: *зачет.*